

**N** SERIES

# ALTERED CARBON

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**

Laeta Kalogridis

**EPISODIO 2.07**

**"Experiment Perilous"**

Cuando la manga de Quell comienza a cerrarse, Poe y la Sra. Dig la envían a VR, donde Kovacs finalmente descubre la verdad sobre sus alborotos mortales.

**ESCRITO POR:**

Nevin Densham

**DIRIGIDO POR:**

Salli Richardson-Whitfield

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**

27.2.2020

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLiX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,134  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:12,679 --> 00:00:15,306  
BASADA EN LA NOVELA DE RICHARD K. MORGAN

3

00:00:57,599 --> 00:00:59,768  
Partícula compatible con fuego angelical.

4

00:01:10,278 --> 00:01:12,030  
Todas estas pilas,

5

00:01:12,280 --> 00:01:14,407  
deben tener que ver con Joshua Kemp.

6

00:01:15,700 --> 00:01:16,701  
Ya no.

7

00:01:23,875 --> 00:01:25,502  
Fugitivos, negativo.

8

00:01:26,086 --> 00:01:27,462  
No hay rastro de ellos.

9

00:01:36,096 --> 00:01:38,014  
Espera, tengo algo.

10

00:01:50,944 --> 00:01:52,153  
¡Un sobreviviente!

11

00:01:57,117 --> 00:01:58,660  
¿Es el único vivo?

12

00:01:59,035 --> 00:02:00,495  
El único en el lugar.

13

00:02:01,204 --> 00:02:03,790  
Falconer y los demás siguen desaparecidos.

14

00:02:06,417 --> 00:02:07,585  
Increíble.

15

00:02:09,879 --> 00:02:12,048  
Estaban justo en el paso del haz.

16

00:02:13,007 --> 00:02:16,344  
Destruyó todo lo que los rodeaba,  
incluyendo el suelo.

17

00:02:17,804 --> 00:02:19,222  
Y se fueron caminando.

18

00:02:20,265 --> 00:02:21,266  
O en un vehículo.

19

00:02:22,892 --> 00:02:26,146  
Avisaron que desapareció  
el vehículo del capitán Veutin.

20

00:02:26,813 --> 00:02:28,356  
Encuentren ese vehículo.

21

00:02:29,566 --> 00:02:31,234  
¿Lo quieres o no?

22

00:02:31,317 --> 00:02:34,195  
¿Cómo voy a ocultar  
un vehículo del Protectorado?

23

00:02:34,279 --> 00:02:36,739  
Desmantélalo, vende las partes.

Ya verás cómo.

24

00:02:36,823 --> 00:02:38,575  
¿Tienes lo que te pedí?

25

00:02:38,658 --> 00:02:40,618  
Tienes suerte de que hoy tenga sed.

26

00:02:40,702 --> 00:02:42,162  
No suelo ir a bares.

27

00:02:42,245 --> 00:02:44,664  
Qué pena. Está cerrado.

28

00:02:44,747 --> 00:02:46,416  
Cálmate, pistolera.

29

00:02:47,208 --> 00:02:49,544  
¿Cómo está la basura de tu padre?

30

00:02:49,627 --> 00:02:50,587  
¿Te debe dinero?

31

00:02:51,379 --> 00:02:52,797  
Siempre me debe dinero.

32

00:02:53,131 --> 00:02:56,467  
Pero nunca pierde un juego de póquer.  
Creí que sabías algo.

33

00:02:56,551 --> 00:02:59,721  
¿Crees que soy su secretaria? Dámelo.

34

00:03:01,764 --> 00:03:04,058  
Basta de pagos en especie.

35

00:03:11,649 --> 00:03:12,650  
¿Cómo está?

36

00:03:12,984 --> 00:03:13,985  
Vuela de fiebre.

37

00:03:14,527 --> 00:03:15,528  
¿Lo conseguiste?

38

00:03:16,487 --> 00:03:18,114  
Un nanoenjambre portátil.

39

00:03:18,239 --> 00:03:19,365  
Espero que funcione.

40

00:03:19,449 --> 00:03:20,325  
Llama.

41

00:03:20,408 --> 00:03:21,576  
Necesitaremos ayuda.

42

00:03:27,207 --> 00:03:30,376  
Vine a ver a la paciente, Srta. Sitio.

43

00:03:31,461 --> 00:03:34,964  
Usted debe recuperarse.

44

00:03:36,090 --> 00:03:38,676  
Ya casi termino  
el programa que te prometí.

45

00:03:39,385 --> 00:03:41,095  
Necesito hacer unas pruebas.

46

00:03:41,179 --> 00:03:43,097

No creo que eso importe ahora.

47

00:03:43,848 --> 00:03:46,142  
Ha sido víctima de un delito atroz,

48

00:03:46,226 --> 00:03:48,686  
cuya tortura apenas puedo imaginar.

49

00:03:50,521 --> 00:03:52,232  
Mis funciones están intactas.

50

00:03:52,315 --> 00:03:53,775  
No hay daño permanente.

51

00:03:53,858 --> 00:03:55,860  
COMPILANDO CÓDIGO

52

00:03:59,989 --> 00:04:02,825  
No todos los daños son códigos corruptos.

53

00:04:02,909 --> 00:04:04,702  
No debes preocuparte por mí.

54

00:04:06,371 --> 00:04:07,997  
¿Has sabido de algo?

55

00:04:08,081 --> 00:04:11,042  
El Sr. Kovacs no respondió  
nuestros mensajes, pero...

56

00:04:12,043 --> 00:04:14,921  
...se reportó una explosión  
en un bosque en las afueras.

57

00:04:17,215 --> 00:04:19,092  
Prefiero concentrarme en usted.

58

00:04:23,596 --> 00:04:24,472

¿Qué es esto?

59

00:04:24,555 --> 00:04:27,684

Es un gesto de cuidado entre los humanos.

60

00:04:27,767 --> 00:04:31,437

Claro, un IA no necesita alimento.

Es más bien un...

61

00:04:32,772 --> 00:04:33,815

...una aproximación.

62

00:04:35,525 --> 00:04:36,818

No es muy práctico.

63

00:04:41,948 --> 00:04:46,953

Son las cosas poco prácticas  
de este tumultuoso e infernal mundo...

64

00:04:48,621 --> 00:04:49,956

...las que más importan.

65

00:04:51,124 --> 00:04:53,710

Un libro, un nombre, sopa de pollo.

66

00:04:53,793 --> 00:04:55,128

Nos ayudan a recordar...

67

00:04:57,338 --> 00:04:59,299

...que hasta en las horas más oscuras...

68

00:05:02,510 --> 00:05:04,637

...bien vale la pena gozar de la vida.

69

00:05:08,474 --> 00:05:10,018  
No necesito sopa para eso.

70

00:05:12,061 --> 00:05:13,104  
Te tengo a ti.

71

00:05:15,982 --> 00:05:17,025  
Sí.

72

00:05:19,736 --> 00:05:21,362  
Eso es cierto.

73

00:05:23,364 --> 00:05:24,490  
Pero...

74

00:05:26,159 --> 00:05:28,411  
...en mi experiencia con la Srta. Elizabeth,

75

00:05:28,828 --> 00:05:31,622  
no solo la psicocirugía  
la ayudó a sobrellevar su trauma.

76

00:05:33,291 --> 00:05:35,877  
Fue el mero acto de hacerle frente.

77

00:05:36,627 --> 00:05:40,715  
Quizá podría ayudarla  
a procesar los archivos.

78

00:05:40,798 --> 00:05:42,216  
No hace falta...

79

00:05:43,134 --> 00:05:43,968  
Estoy bien.

80



00:05:45,511 --> 00:05:47,347  
Ignorar lo que pasó no...

81

00:05:50,933 --> 00:05:52,852  
- ¿Es un fallo?  
- No, es la Srta.Trepp.

82

00:05:52,935 --> 00:05:55,855  
Llama por un nanoenjambre.  
Necesita ayuda urgente.

83

00:06:03,029 --> 00:06:04,489  
Cielos, Srta. Falconer.

84

00:06:05,406 --> 00:06:06,491  
Necesita un médico.

85

00:06:06,574 --> 00:06:08,951  
Los IA arqueoanálogos  
tienen programas médicos.

86

00:06:09,285 --> 00:06:10,244  
¿Qué pasó?

87

00:06:10,328 --> 00:06:14,040  
Un minuto estaba bien  
y al siguiente invocó el fuego angelical.

88

00:06:14,123 --> 00:06:14,957  
Imposible.

89

00:06:15,041 --> 00:06:16,918  
Los humanos no controlan a los orbitales.

90

00:06:17,001 --> 00:06:17,960  
Pero ella sí.

91

00:06:18,044 --> 00:06:19,337

Casi la mata.

92

00:06:21,047 --> 00:06:22,382

Su funda se deteriora.

93

00:06:24,384 --> 00:06:26,177

Se está procesando el diagnóstico.

94

00:06:26,302 --> 00:06:27,387

No debería tardar.

95

00:06:29,931 --> 00:06:32,016

¿Podemos tener unas palabras?

96

00:06:35,812 --> 00:06:39,315

Desde la última vez que nos vimos,  
yo también hice un viaje.

97

00:06:39,399 --> 00:06:40,650

Sé breve, Poe.

98

00:06:40,733 --> 00:06:42,527

Fui a la creación de los renunciadores.

99

00:06:42,610 --> 00:06:45,154

Le aseguro que lo de ellos es una falacia.

100

00:06:45,571 --> 00:06:47,198

Vaya descubrimiento.

101

00:06:48,533 --> 00:06:50,201

Konrad Harlan no está.

102

00:06:50,284 --> 00:06:52,703

- ¿Dónde está?  
- Aún no lo he descubierto.

103  
00:06:53,746 --> 00:06:54,664  
¿Qué pasa?

104  
00:06:54,747 --> 00:06:56,791  
Su funda se está cerrando.

105  
00:06:56,874 --> 00:06:58,960  
Es un problema de la pila. Miren.

106  
00:06:59,627 --> 00:07:01,045  
Y esos filamentos rojos...

107  
00:07:01,629 --> 00:07:02,964  
Jamás vi algo igual.

108  
00:07:03,464 --> 00:07:04,298  
Yo sí.

109  
00:07:04,799 --> 00:07:07,844  
En la pila de Tanaseda,  
cuando su DH se deterioraba.

110  
00:07:07,927 --> 00:07:09,262  
Hay alguien más.

111  
00:07:10,388 --> 00:07:11,347  
Anil.

112  
00:07:12,140 --> 00:07:13,724  
Su pila también los tiene.

113  
00:07:15,143 --> 00:07:18,563  
Si averiguara qué le pasó,

podríamos salvarlos a los dos.

114

00:07:36,706 --> 00:07:37,832  
Recibí tu mensaje.

115

00:07:37,915 --> 00:07:39,333  
¿Segura que es verdad?

116

00:07:39,834 --> 00:07:40,793  
Lo vi pasar.

117

00:07:41,878 --> 00:07:43,754  
El fuego angelical jamás tocó el piso.

118

00:07:43,838 --> 00:07:45,590  
Abre tu mente, Stone.

119

00:07:46,549 --> 00:07:47,884  
Es un momento crítico.

120

00:07:48,384 --> 00:07:51,762  
La magnitud del conocimiento humano  
se está expandiendo.

121

00:07:52,305 --> 00:07:55,266  
Ayer empuñar un arma de los Antiguos  
era impensado.

122

00:07:56,726 --> 00:07:57,935  
Hoy ya no.

123

00:07:59,187 --> 00:08:01,397  
Quellcris Falconer cambió la historia.

124

00:08:01,481 --> 00:08:04,859  
Superando la muerte real,

controlando un orbital.

125

00:08:05,485 --> 00:08:08,946  
Nadie ha tenido tanto poder  
con tanta precisión.

126

00:08:09,030 --> 00:08:10,364  
Es lo que esperábamos.

127

00:08:10,448 --> 00:08:13,993  
El Protectorado no puede poner condiciones  
y controlar el fuego.

128

00:08:15,161 --> 00:08:16,871  
Búscame un arqueólogo.

129

00:08:16,954 --> 00:08:19,540  
Necesito un experto en tecnología antigua.

130

00:08:20,041 --> 00:08:21,709  
Veamos si esto significa algo.

131

00:08:21,876 --> 00:08:22,960  
Será difícil.

132

00:08:23,044 --> 00:08:24,629  
Debo saber cómo lo hizo.

133

00:08:25,171 --> 00:08:27,924  
Falconer será la primera  
en dominar los orbitales,

134

00:08:28,007 --> 00:08:29,592  
pero no será la última.

135

00:08:34,514 --> 00:08:35,348

Ten cuidado.

136

00:08:35,890 --> 00:08:37,725  
No sabes en qué estado está.

137

00:08:37,808 --> 00:08:39,352  
Debo averiguarlo como sea.

138

00:08:40,061 --> 00:08:41,687  
Sitio monitoreará tus ondas cerebrales.

139

00:08:42,146 --> 00:08:44,357  
Si corres peligro, te sacaré.

140

00:08:55,576 --> 00:08:56,827  
No puedo...

141

00:08:56,911 --> 00:08:58,955  
No puedo resistirlo.

142

00:08:59,580 --> 00:09:00,456  
¿Anil?

143

00:09:00,873 --> 00:09:01,999  
Recibo una señal.

144

00:09:02,083 --> 00:09:04,418  
¿Será tecnología del Protectorado?

145

00:09:04,835 --> 00:09:06,087  
- ¿Cómo saberlo?  
- Anil.

146

00:09:06,170 --> 00:09:07,129  
¿Será seguro?

147

00:09:07,213 --> 00:09:08,923  
No sabemos qué tecnología hay.

148

00:09:09,006 --> 00:09:10,299  
Mi hermana lo sabría.

149

00:09:10,383 --> 00:09:12,218  
Es una genia con esas bobinas.

150

00:09:12,802 --> 00:09:14,971  
- Deberías haberla traído.  
- No.

151

00:09:15,054 --> 00:09:16,097  
Trepp no es quelista.

152

00:09:16,180 --> 00:09:18,683  
Solo cree en sí misma  
y en cobrar por adelantado.

153

00:09:20,017 --> 00:09:20,851  
No es cierto.

154

00:09:20,935 --> 00:09:22,728  
¿Qué dijo cuando te uniste?

155

00:09:22,812 --> 00:09:24,522  
- No puedo resistir.  
- No le dije.

156

00:09:24,772 --> 00:09:26,649  
Se pasó la vida soportándome.

157

00:09:27,692 --> 00:09:30,820  
Además, es mi oportunidad  
de cambiar los mundos habitados.

158

00:09:50,006 --> 00:09:51,173  
No puedo resistirlo...

159

00:09:54,385 --> 00:09:55,219  
¡Cuidado!

160

00:09:56,387 --> 00:09:57,305  
¿Qué diablos?

161

00:10:08,149 --> 00:10:09,108  
Es ella.

162

00:10:09,191 --> 00:10:10,526  
Llama a Kemp.

163

00:10:10,610 --> 00:10:11,861  
¡Es Falconer!

164

00:10:11,944 --> 00:10:12,820  
La despertó.

165

00:10:18,117 --> 00:10:19,076  
¡Es él!

166

00:10:20,161 --> 00:10:21,370  
¿Qué pasó?

167

00:10:24,415 --> 00:10:25,499  
- ¡Está en mí!  
- ¡No!

168

00:10:28,878 --> 00:10:30,379  
No puedo.

169



00:10:32,798 --> 00:10:34,425  
No puedo resistirlo.

170  
00:10:48,981 --> 00:10:50,566  
Él la encontró.

171  
00:10:51,984 --> 00:10:53,277  
Era Quell.

172  
00:10:53,361 --> 00:10:54,612  
¿Cómo que la encontró?

173  
00:10:55,446 --> 00:10:57,073  
Ella estaba congelada.

174  
00:10:58,449 --> 00:11:00,201  
Se desató un infierno.

175  
00:11:01,035 --> 00:11:03,037  
Algo se apoderó de él,

176  
00:11:03,579 --> 00:11:04,997  
pero no pudo resistirlo.

177  
00:11:07,208 --> 00:11:08,417  
Su mente...

178  
00:11:10,044 --> 00:11:11,337  
...está averiada.

179  
00:11:12,922 --> 00:11:14,423  
¿Dijo algo más?

180  
00:11:16,300 --> 00:11:17,343  
Intenté...

181

00:11:18,511 --> 00:11:20,513  
Pero no me oyó.

182

00:11:20,596 --> 00:11:23,265  
Había gritos.

183

00:11:35,319 --> 00:11:37,738  
- Por fin me ves.  
- Hallar a la Srta. Falconer...

184

00:11:37,822 --> 00:11:40,408  
...o el vil robafundas que habita en ella.

185

00:11:41,575 --> 00:11:44,328  
¿Los oyes? ¿Oyes los gritos?

186

00:11:44,453 --> 00:11:45,955  
Hay otro en su funda.

187

00:11:46,038 --> 00:11:47,331  
¡No resisto!

188

00:11:48,290 --> 00:11:49,250  
No estoy aquí por ti.

189

00:11:52,128 --> 00:11:53,504  
"No estoy aquí por ti".

190

00:11:54,171 --> 00:11:57,007  
Cuando llegamos,  
dijiste que otro estaba en su funda.

191

00:11:57,091 --> 00:11:58,134  
Me equivoqué.

192

00:11:58,217 --> 00:11:59,135  
¿Y si no fue así?

193

00:11:59,593 --> 00:12:01,345  
Anil dijo que algo se le metió.

194

00:12:01,429 --> 00:12:02,638  
¿Y si fuera alguien?

195

00:12:03,055 --> 00:12:05,975  
¿Otra conciencia  
que lo invadió desde afuera?

196

00:12:06,058 --> 00:12:07,727  
¿Dos mentes en la misma pila?

197

00:12:07,810 --> 00:12:09,520  
Eso explica sus dos personalidades.

198

00:12:09,603 --> 00:12:12,189  
No se puede poner dos DH en una pila.

199

00:12:12,273 --> 00:12:14,233  
Se necesita fuerza para resistirla

200

00:12:14,316 --> 00:12:15,276  
incluso su memoria.

201

00:12:16,110 --> 00:12:19,488  
Pero Quell se pasó la vida  
pasando los límites de la mente humana.

202

00:12:19,905 --> 00:12:22,032  
Si alguien pudiera sobrevivir, sería ella.

203

00:12:22,116 --> 00:12:26,328

Si es así, quizá no fue ella  
la que hizo precipitar el fuego angelical...

204

00:12:28,122 --> 00:12:29,290  
...sino el invasor.

205

00:12:29,373 --> 00:12:31,876  
Si alguien se metió,  
debe haber una forma de sacarlo.

206

00:12:31,959 --> 00:12:33,002  
Podríamos usar RV.

207

00:12:33,461 --> 00:12:34,920  
Construir una creación.

208

00:12:35,004 --> 00:12:38,215  
Subir lo bueno y lo malo  
de la pila de la Srta. Falconer.

209

00:12:38,299 --> 00:12:39,759  
Los datos están interconectados.

210

00:12:39,842 --> 00:12:41,135  
La partiremos al medio.

211

00:12:41,218 --> 00:12:42,762  
Primero podríamos desactivarla.

212

00:12:42,845 --> 00:12:46,849  
Su DH está conectada a su funda orgánica  
y quedaría latente.

213

00:12:47,516 --> 00:12:50,144  
- Pero el invasor...  
- Quedaría en la creación.

214

00:12:50,227 --> 00:12:53,105

Podemos poner un firewall  
y dejarlo atrapado en la RV.

215

00:12:53,189 --> 00:12:54,023

¿Y Quell?

216

00:12:55,149 --> 00:12:56,442

La reimplantamos.

217

00:12:56,525 --> 00:12:59,028

- Es brillante.

- Es una locura.

218

00:12:59,487 --> 00:13:01,197

Tu propuesta podría matarla.

219

00:13:01,280 --> 00:13:02,615

¿Y si no hacemos nada?

220

00:13:06,368 --> 00:13:07,620

Inicien la creación.

221

00:13:24,595 --> 00:13:26,514

¿Ya es hora de mi ejecución?

222

00:13:26,931 --> 00:13:28,849

Las circunstancias han cambiado.

223

00:13:35,689 --> 00:13:38,108

Se les escapó otra vez.

224

00:13:38,192 --> 00:13:40,402

Tráigalos y le conmutaré la sentencia.

225

00:13:40,486 --> 00:13:44,240  
Revivió la insurgencia más peligrosa  
de los mundos habitados.

226

00:13:45,282 --> 00:13:49,745  
Acumuló aleación del Protectorado  
para lucrar con un precio más elevado.

227

00:13:49,829 --> 00:13:51,956  
El Protectorado estaba arrasando  
con el planeta.

228

00:13:52,039 --> 00:13:57,002  
Querían que nos rebajáramos  
cuando tenemos el recurso más valioso.

229

00:13:57,962 --> 00:13:59,129  
Alguien debía hacer algo.

230

00:14:00,714 --> 00:14:02,383  
Entonces creó una cortina de humo.

231

00:14:02,466 --> 00:14:04,635  
Kemp fue mi creación, es verdad.

232

00:14:05,594 --> 00:14:07,096  
Pero sus seguidores son reales.

233

00:14:07,930 --> 00:14:10,599  
Falconer regresó  
con fuego angelical en mano

234

00:14:10,683 --> 00:14:12,518  
y con el Último Enviado a su lado.

235

00:14:13,811 --> 00:14:15,437  
¿Sabe lo que eso significa?

236

00:14:17,398 --> 00:14:19,525  
Reactivarán la Rebelión.

237

00:14:19,608 --> 00:14:20,860  
No si los detenemos.

238

00:14:22,653 --> 00:14:27,116  
Su falsa guerra es un insulto  
a los soldados que murieron librándola.

239

00:14:27,199 --> 00:14:30,119  
¿Por qué debería ayudarla?

240

00:14:31,704 --> 00:14:33,414  
Porque sé lo que quiere.

241

00:14:35,457 --> 00:14:36,458  
Jaeger.

242

00:14:38,794 --> 00:14:40,796  
Olvidé ese nombre hace mucho.

243

00:14:40,880 --> 00:14:42,047  
No por elección.

244

00:14:42,506 --> 00:14:44,216  
El Protectorado se lo quitó.

245

00:14:45,426 --> 00:14:48,470  
Después de liberar el virus Rawlings  
en Stronghold,

246

00:14:48,554 --> 00:14:50,556  
se suponía que iba a ser un héroe.

247

00:14:51,265 --> 00:14:52,308  
Una leyenda.

248

00:14:54,310 --> 00:14:56,103  
Pero lo convirtieron en nada.

249

00:14:57,771 --> 00:14:59,940  
Tenemos más en común de lo que cree.

250

00:15:00,566 --> 00:15:02,776  
El Protectorado quiere denigrarnos.

251

00:15:04,028 --> 00:15:05,154  
Pero no es así.

252

00:15:06,989 --> 00:15:09,325  
Es su oportunidad de terminar la misión.

253

00:15:10,284 --> 00:15:11,660  
¿Y si me niego?

254

00:15:11,744 --> 00:15:16,081  
Será un soldado más relegado  
al basurero de la historia.

255

00:15:17,082 --> 00:15:20,169  
Pero entrégueme a Kovacs y a Falconer,

256

00:15:21,170 --> 00:15:25,257  
y todos los niños de Harlan  
sabrán del gran Jaeger.

257

00:15:26,175 --> 00:15:28,177  
Le ofrezco su legado.

258



00:15:28,969 --> 00:15:31,347  
Yo misma haré las malditas estatuas.

259

00:15:33,974 --> 00:15:38,479  
Incluso le dejaré conservar esa copia  
de Takeshi Kovacs que tanto le gusta.

260

00:15:38,938 --> 00:15:39,939  
¿Está vivo?

261

00:15:42,107 --> 00:15:44,151  
Está en la enfermería ahora.

262

00:15:45,235 --> 00:15:46,445  
Es suyo...

263

00:15:47,571 --> 00:15:48,781  
...si acepta.

264

00:16:05,172 --> 00:16:06,674  
Oye, Myka.

265

00:16:07,424 --> 00:16:08,258  
Soy yo.

266

00:16:09,301 --> 00:16:12,554  
Supongo que recibiste mi mensaje  
de cerrar el bar. Está bien.

267

00:16:15,516 --> 00:16:17,059  
Yo...

268

00:16:18,394 --> 00:16:19,561  
...encontré a Anil.

269

00:16:23,816 --> 00:16:25,109

Lo que queda de él.

270

00:16:27,277 --> 00:16:28,696

Pero...

271

00:16:29,780 --> 00:16:30,990

...llegué tarde.

272

00:16:36,078 --> 00:16:37,830

No sé qué hacer ahora.

273

00:16:39,581 --> 00:16:41,291

Solo quería escuchar tu voz.

274

00:16:41,375 --> 00:16:42,876

Chequeo. Apaguen los ONI.

275

00:16:47,965 --> 00:16:48,924

Date la vuelta.

276

00:16:50,175 --> 00:16:52,386

Está bien. Solo quieren escanear tu pila.

277

00:16:57,558 --> 00:16:58,392

Tú sigues.

278

00:17:03,313 --> 00:17:04,231

Vamos.

279

00:17:04,314 --> 00:17:05,816

- Acompáñalos.

- ¿Por qué?

280

00:17:05,899 --> 00:17:07,568

- ¡Mamá!

- Órdenes de la gobernadora.

281

00:17:07,651 --> 00:17:08,610  
¡No dejaré a mi hijo!

282

00:17:08,694 --> 00:17:09,862  
Él también irá.

283

00:17:09,945 --> 00:17:10,779  
¡Siguiente!

284

00:17:14,992 --> 00:17:15,826  
Vete.

285

00:17:24,668 --> 00:17:27,296  
Pensé que nos arrestarían  
por la doble funda.

286

00:17:27,379 --> 00:17:29,715  
La gobernadora tiene otras prioridades.

287

00:17:30,090 --> 00:17:32,092  
Confía en que cumpla con las mías.

288

00:17:39,016 --> 00:17:40,392  
Dime qué pasó.

289

00:17:40,476 --> 00:17:43,771  
Esta funda valió la pena.  
Tiene recuperación rápida.

290

00:17:43,854 --> 00:17:45,105  
Me refiero a Kovacs.

291

00:17:45,939 --> 00:17:48,192  
Apagaste tu intercomunicador.

292

00:17:50,152 --> 00:17:51,528  
Estaba prisionero.

293

00:17:52,362 --> 00:17:53,697  
Quería que confiaran en mí.

294

00:17:53,781 --> 00:17:55,449  
Por eso corté el enlace.

295

00:17:55,532 --> 00:17:58,327  
- Estabas con ellos en el bosque.  
- Estaba en la misión.

296

00:17:58,410 --> 00:18:00,829  
Falconer me arrojó fuego angelical  
y me dio por muerto.

297

00:18:00,913 --> 00:18:02,790  
¿Crees que te traicionaría por ella?

298

00:18:02,873 --> 00:18:06,043  
Lo hiciste una vez.  
¿Cómo sé que no volverás a hacerlo?

299

00:18:08,670 --> 00:18:10,380  
Demostraré mi lealtad.

300

00:18:12,132 --> 00:18:14,051  
Cuando rastreaba a Kovacs...

301

00:18:15,094 --> 00:18:17,805  
...encontré su IA y etiqueté su código.

302

00:18:18,639 --> 00:18:21,141  
Si Kovacs está vivo, necesitará ayuda.

303

00:18:22,101 --> 00:18:23,936  
Podemos usarla para rastrearlo.

304

00:18:29,900 --> 00:18:30,734  
Muéstrame.

305

00:18:41,495 --> 00:18:42,538  
¿Cómo se siente?

306

00:18:43,163 --> 00:18:44,832  
Estoy terminando la creación.

307

00:18:44,915 --> 00:18:47,042  
Luego subiremos  
la DH de la Srta. Falconer.

308

00:18:48,168 --> 00:18:49,628  
Yo preguntaba por usted.

309

00:18:50,045 --> 00:18:51,713  
¿Está segura de que puede hacerlo?

310

00:18:52,840 --> 00:18:54,383  
Alguien entró en su mente.

311

00:18:55,259 --> 00:18:56,260  
La vulneró.

312

00:18:58,262 --> 00:19:00,514  
Quien esté ahí debe pagar por lo que hizo.

313

00:19:03,350 --> 00:19:04,685  
¿Puedo ayudarla?

314

00:19:04,768 --> 00:19:05,727

Es muy delicado.

315

00:19:06,311 --> 00:19:07,729  
No podemos tener fallos.

316

00:19:08,647 --> 00:19:09,773  
Puedo hacerlo, Poe.

317

00:19:11,233 --> 00:19:12,234  
Debo hacerlo.

318

00:19:18,490 --> 00:19:20,951  
Toma. Úsalas con Quell.

319

00:19:21,034 --> 00:19:23,704  
Necesitaremos otro juego.  
Yo también entraré.

320

00:19:24,204 --> 00:19:25,539  
¿En la creación?

321

00:19:25,622 --> 00:19:26,957  
Habrá alguien ahí.

322

00:19:27,040 --> 00:19:29,042  
Puedo distraerlos, desconcentrarlos,

323

00:19:29,126 --> 00:19:31,128  
asegurarme de que no detecten  
el firewall.

324

00:19:31,211 --> 00:19:32,838  
Estás buscando suicidarte.

325

00:19:33,297 --> 00:19:37,342  
Si expones tu DH,

el que esté dentro te invadirá.

326

00:19:37,426 --> 00:19:40,179  
Sitio necesita tiempo para trabajar  
y se lo daré.

327

00:19:40,637 --> 00:19:43,432  
Además, le debo una buena pelea,  
no solo por Quell...

328

00:19:44,516 --> 00:19:45,767  
...sino por tu hermano.

329

00:19:47,936 --> 00:19:49,688  
La creación está funcionando.

330

00:19:49,771 --> 00:19:51,398  
Preparándome para transferencia.

331

00:19:56,486 --> 00:19:57,571  
Rastreamos tu etiqueta.

332

00:19:57,654 --> 00:20:00,824  
Vemos los programas,  
pero el servidor está cifrado.

333

00:20:00,908 --> 00:20:01,783  
Descífralo.

334

00:20:01,867 --> 00:20:03,577  
Traspasa los protocolos de seguridad.

335

00:20:04,703 --> 00:20:06,496  
Coronel, eso llevaría semanas.

336

00:20:06,955 --> 00:20:07,998

¿Qué es eso?

337

00:20:08,081 --> 00:20:09,416  
Una creación de RV.

338

00:20:09,499 --> 00:20:11,335  
Parece que la IA le da soporte.

339

00:20:12,336 --> 00:20:15,923  
Si pudiéramos entrar, hacer un enlace,  
podríamos rastrear el servidor,

340

00:20:16,340 --> 00:20:17,549  
encontrarlos en la realidad.

341

00:20:17,633 --> 00:20:18,717  
Supongo que es posible.

342

00:20:18,800 --> 00:20:21,845  
Podría subir tu DH,  
pero debes abrirte camino tú solo.

343

00:20:23,972 --> 00:20:24,806  
Envíame.

344

00:20:25,224 --> 00:20:26,308  
Seré el anclaje.

345

00:20:27,142 --> 00:20:28,685  
Solo no. Iré contigo.

346

00:20:28,769 --> 00:20:29,853  
¿No confías en mí?

347

00:20:30,229 --> 00:20:31,730  
Aprendí de mis errores.



348

00:20:32,773 --> 00:20:33,774

Yo también.

349

00:20:36,652 --> 00:20:39,863

Por tu bien, espero que sea verdad.

350

00:20:43,367 --> 00:20:45,244

- Poe.

- ¿Señor?

351

00:20:45,911 --> 00:20:48,497

No tienes que llamarme así.

Ya no trabajas para mí.

352

00:20:48,580 --> 00:20:49,831

Sí, lo sé.

353

00:20:52,751 --> 00:20:54,044

¿Eso es todo?

354

00:20:55,462 --> 00:20:58,840

Ir con los renunciadores fue un riesgo.

355

00:21:00,008 --> 00:21:02,719

Pero te arriesgaste, como lo haces ahora.

356

00:21:04,638 --> 00:21:06,223

Sé que he sido impaciente.

357

00:21:06,306 --> 00:21:07,724

Eso es decir poco.

358

00:21:07,808 --> 00:21:09,059

Bueno, fui un idiota.

359

00:21:10,519 --> 00:21:11,645  
Pero igual viniste.

360

00:21:12,396 --> 00:21:13,522  
Como puede ver...

361

00:21:15,190 --> 00:21:16,608  
...estoy muy dedicado.

362

00:21:16,692 --> 00:21:18,610  
Bien. Porque te voy a necesitar.

363

00:21:19,236 --> 00:21:22,656  
Sabemos que mi vida no vale mucho,  
pero la de ella sí.

364

00:21:23,490 --> 00:21:24,950  
La pongo en tus manos.

365

00:21:26,618 --> 00:21:28,453  
Poe, debes mantenerla con vida.

366

00:21:32,708 --> 00:21:33,542  
Sí, señor.

367

00:21:38,046 --> 00:21:39,756  
Suspendiendo la funda de ella.

368

00:21:40,257 --> 00:21:43,051  
Primero subiremos la DH de ella,  
luego la suya.

369

00:21:43,468 --> 00:21:45,345  
Será una creación neutral.

370

00:21:49,558 --> 00:21:50,475  
ESPERANDO TRANSFERENCIA

371

00:21:52,519 --> 00:21:53,729  
Iniciando transferencia.

372

00:21:55,814 --> 00:21:58,191  
Lo que haya dentro de ella sigue activo.

373

00:22:00,569 --> 00:22:02,863  
No me saquen  
hasta que terminen el firewall.

374

00:22:04,239 --> 00:22:05,365  
Buen viaje, señor.

375

00:22:25,010 --> 00:22:26,428  
Vaya neutralidad.

376

00:22:35,228 --> 00:22:36,605  
Sé que estás aquí.

377

00:22:49,701 --> 00:22:51,745  
¿Qué pasa, papi?

378

00:23:02,964 --> 00:23:03,924  
Necesitamos luz.

379

00:23:09,638 --> 00:23:10,847  
Estamos bajo tierra.

380

00:23:11,306 --> 00:23:13,266  
¿Por qué harían una creación así?

381

00:23:13,350 --> 00:23:15,268  
Alto, soldado, iré adelante.

382

00:23:20,607 --> 00:23:21,650

¿Quién eres?

383

00:23:21,733 --> 00:23:24,403

Deja eso, Tak. Ya conoces las reglas.

384

00:23:24,778 --> 00:23:26,822

Nada de armas en el cuarto de la niña.

385

00:23:29,324 --> 00:23:31,368

Y tú deberías estar dormida.

386

00:23:32,369 --> 00:23:34,663

Ven aquí, niña. Métete en la cama.

387

00:23:36,832 --> 00:23:38,375

- Vamos.

- Buenas noches.

388

00:23:39,543 --> 00:23:40,377

Buenas noches.

389

00:23:42,504 --> 00:23:43,922

Es una pequeña bandida.

390

00:23:46,049 --> 00:23:47,884

¿De quién crees que sacó eso?

391

00:23:48,427 --> 00:23:49,594

¿De ti o de mí?

392

00:23:51,388 --> 00:23:53,306

Dijeron que estarías suspendida.

393

00:23:55,517 --> 00:23:57,394  
Hay cosas que no saben.

394  
00:24:00,897 --> 00:24:02,023  
Mírala.

395  
00:24:03,650 --> 00:24:05,277  
Los niños iluminan el futuro.

396  
00:24:06,194 --> 00:24:07,821  
Sin ellos todo está oscuro.

397  
00:24:12,242 --> 00:24:13,785  
Este no es nuestro futuro.

398  
00:24:15,537 --> 00:24:16,371  
Podría serlo.

399  
00:24:20,083 --> 00:24:21,418  
Parte de ti lo desea.

400  
00:24:23,753 --> 00:24:24,796  
Pero Quell no.

401  
00:24:26,465 --> 00:24:27,507  
No eres ella.

402  
00:24:28,216 --> 00:24:29,509  
Este no es tu lugar.

403  
00:24:31,386 --> 00:24:32,637  
Estás muy equivocado.

404  
00:24:33,513 --> 00:24:37,100  
Este lugar es solamente mío.

405  
00:24:46,318 --> 00:24:47,152  
El código.

406  
00:24:47,402 --> 00:24:48,236  
Está cambiando.

407  
00:24:48,320 --> 00:24:49,571  
¿Y el firewall?

408  
00:24:51,698 --> 00:24:52,741  
Sigue aquí.

409  
00:24:53,450 --> 00:24:55,660  
Lo que hice hasta ahora está intacto.

410  
00:24:56,077 --> 00:24:57,537  
Debo apresurarme.

411  
00:24:58,830 --> 00:24:59,706  
¿Myka?

412  
00:25:01,416 --> 00:25:02,542  
¿Dónde estás?

413  
00:25:03,418 --> 00:25:04,836  
- ¿Mamá?  
- ¿TJ?

414  
00:25:04,920 --> 00:25:06,796  
¿Por qué tienes la ONI de Myka?

415  
00:25:06,880 --> 00:25:07,881  
Nos arrestaron.

416  
00:25:08,757 --> 00:25:10,342

Cariño, ¿qué tienes en el cuello?

417

00:25:10,425 --> 00:25:12,219  
El hombre de la gobernadora me lo puso.

418

00:25:12,552 --> 00:25:15,263  
Dijo que solo tenía que parpadear  
y estallaba.

419

00:25:16,473 --> 00:25:17,724  
- Mamá...  
- Tranquilo.

420

00:25:17,807 --> 00:25:19,100  
No quiero morirme otra vez.

421

00:25:19,184 --> 00:25:20,644  
Ya perdí la funda una vez.

422

00:25:20,727 --> 00:25:22,062  
Eso no sucederá.

423

00:25:22,562 --> 00:25:25,232  
Voy por ti. Estoy rastreando tu señal.

424

00:25:27,609 --> 00:25:29,194  
- Tengo que irme.  
- Espera, TJ.

425

00:25:36,660 --> 00:25:37,661  
¿Qué es eso?

426

00:25:37,744 --> 00:25:39,496  
Danica Harlan se llevó a Myka y a TJ.

427

00:25:39,579 --> 00:25:40,997

Los tiene aquí.

428

00:25:42,415 --> 00:25:43,750  
¿Donde procesan aleaciones?

429

00:25:43,833 --> 00:25:46,545  
Quedó abandonada  
al suspender actividades por la guerra.

430

00:25:46,628 --> 00:25:47,712  
Hay seguridad.

431

00:25:47,796 --> 00:25:49,589  
Obviamente no está abandonada.

432

00:25:49,923 --> 00:25:52,425  
Necesitaré ayuda para acercarme.

433

00:25:53,051 --> 00:25:54,261  
¿Qué clase de ayuda?

434

00:25:57,013 --> 00:25:59,349  
¿Y si se presenta el hombre más buscado  
del planeta?

435

00:25:59,432 --> 00:26:01,643  
- Srta. Trepp, no puede...  
- Su DH está en RV.

436

00:26:01,726 --> 00:26:04,062  
Su funda está vacía. No la está usando.

437

00:26:04,145 --> 00:26:07,399  
Y como bien dijo,  
al Sr. Kovacs lo están buscando.

438



00:26:07,482 --> 00:26:09,609  
Usted correrá peligro si cambia de funda.

439  
00:26:09,693 --> 00:26:10,902  
¡De eso se trata!

440  
00:26:11,695 --> 00:26:13,863  
La recompensa por él  
abre cualquier puerta.

441  
00:26:13,947 --> 00:26:16,032  
- Srta. Trepp, no permitiré...  
- ¡Poe!

442  
00:26:16,700 --> 00:26:18,118  
¡Mi hermano está perdido!

443  
00:26:18,868 --> 00:26:20,287  
Quizá nunca se recupere.

444  
00:26:20,370 --> 00:26:22,455  
No perderé a mi esposa y a mi hijo.

445  
00:26:22,956 --> 00:26:24,666  
Y él me hizo una promesa.

446  
00:26:26,626 --> 00:26:29,337  
Le ruego que me lo devuelva entero.

447  
00:26:41,141 --> 00:26:42,559  
Entendido, Poe.

448  
00:26:43,893 --> 00:26:45,395  
No le haré ningún raspón.

449  
00:26:50,066 --> 00:26:51,776

¿Crees que la estás ayudando?

450

00:26:51,985 --> 00:26:52,944  
No es así.

451

00:26:53,445 --> 00:26:55,989  
Perderá y morirá.

452

00:26:56,072 --> 00:26:57,699  
¿Y cuál sería tu situación?

453

00:26:58,450 --> 00:27:00,118  
Es la única que te contiene.

454

00:27:00,910 --> 00:27:02,621  
No dejaré que te interpongas.

455

00:27:02,704 --> 00:27:05,081  
¿De qué? ¿De asesinar al último Fundador?

456

00:27:05,165 --> 00:27:07,667  
Oí que no es fácil hallar a Konrad Harlan.

457

00:27:08,084 --> 00:27:09,753  
¿Qué te hicieron?

458

00:27:10,545 --> 00:27:13,757  
Debe haber sido muy malo  
para que pases por todo esto.

459

00:27:13,840 --> 00:27:15,216  
No entiendes nada.

460

00:27:15,800 --> 00:27:17,427  
Sé que ella está por aquí.

461

00:27:18,928 --> 00:27:19,929  
La encontraré.

462

00:27:21,264 --> 00:27:22,807  
No terminamos de hablar.

463

00:27:23,683 --> 00:27:25,477  
¿Y ahora quién hace trampa?

464

00:27:25,560 --> 00:27:28,146  
Controlar una creación es una habilidad

465

00:27:28,229 --> 00:27:29,481  
y ella me la enseñó.

466

00:27:29,564 --> 00:27:32,233  
He visto lo que su mente contiene.

467

00:27:32,525 --> 00:27:35,904  
Hicimos un trato  
y tomaré lo que se me debe.

468

00:27:41,242 --> 00:27:42,327  
¿Qué pasa?

469

00:27:42,619 --> 00:27:44,496  
Perdemos el código. Quedarían expuestos.

470

00:27:44,579 --> 00:27:47,707  
- Puedo sacarlos.  
- Negativo. Nos quedaremos.

471

00:27:49,250 --> 00:27:50,251  
¿Estás seguro?

472

00:27:50,335 --> 00:27:53,755  
Tienes la mala costumbre  
de cuestionar mis órdenes.

473

00:27:54,089 --> 00:27:55,840  
Debería haberlas cuestionado antes,

474

00:27:55,924 --> 00:27:58,218  
como cuando me dijiste  
que protegerías a Rei.

475

00:27:59,719 --> 00:28:00,679  
La ayudé.

476

00:28:01,930 --> 00:28:04,391  
Parece que estamos mejor sin tu ayuda.

477

00:28:05,767 --> 00:28:07,143  
Y lo hice bien.

478

00:28:08,228 --> 00:28:10,313  
Hice que tuviera lo que jamás tuvo.

479

00:28:10,563 --> 00:28:11,606  
¿Y para qué?

480

00:28:12,065 --> 00:28:13,858  
Él ya te dio la espalda.

481

00:28:13,942 --> 00:28:15,652  
Sabías que eligió a Falconer.

482

00:28:15,735 --> 00:28:16,986  
¿Para qué ayudar a Rei?

483

00:28:20,448 --> 00:28:22,033

Porque quería recuperarlo.

484  
00:28:35,422 --> 00:28:36,339  
Entrégamela.

485  
00:28:37,048 --> 00:28:38,174  
No puedo hacer eso.

486  
00:28:41,803 --> 00:28:43,430  
Tal vez deberías rendirte.

487  
00:28:45,890 --> 00:28:47,225  
No estoy fallando.

488  
00:28:47,976 --> 00:28:48,893  
Estoy aprendiendo.

489  
00:28:49,394 --> 00:28:50,520  
Observa.

490  
00:28:57,569 --> 00:28:59,696  
¿Crees que este entorno primitivo  
te da poder?

491  
00:28:59,779 --> 00:29:02,490  
Sé dónde ella estuvo  
y de lo que es capaz.

492  
00:29:02,574 --> 00:29:03,491  
Devuélvemela.

493  
00:29:03,575 --> 00:29:05,410  
Cuando me digas  
qué hicieron los Fundadores.

494  
00:29:19,424 --> 00:29:21,259

¿Por qué no me dices la verdad?

495

00:29:21,342 --> 00:29:23,595

- ¿Crees que podrás verla?

- Inténtalo.

496

00:29:37,066 --> 00:29:40,945

No verías la verdad aunque la tuvieras  
delante. Ella lo entendió.

497

00:29:45,033 --> 00:29:46,117

¿Qué entendió?

498

00:29:46,201 --> 00:29:47,452

¿Qué te hicieron?

499

00:29:48,286 --> 00:29:49,704

Confía y cuéntamelo.

500

00:29:59,672 --> 00:30:00,840

Invoco el fuego.

501

00:30:01,257 --> 00:30:05,970

Manipulo la aleación de sus cuerpos  
y destrozo sus venas por dentro.

502

00:30:06,054 --> 00:30:07,639

Ya me han matado antes.

503

00:30:07,722 --> 00:30:08,807

No funcionó.

504

00:30:18,233 --> 00:30:20,652

- ¿Qué haces?

- No temas ni a tu propia muerte.

505

00:30:20,735 --> 00:30:21,861  
¿Y a la de ella?

506  
00:30:25,698 --> 00:30:27,075  
¡Espera!

507  
00:30:27,742 --> 00:30:28,827  
¡Sigue avanzando!

508  
00:30:31,704 --> 00:30:32,747  
¡Corre!

509  
00:30:36,417 --> 00:30:37,418  
Estoy desconectada.

510  
00:30:37,502 --> 00:30:39,128  
Tiene un paro cardíaco.

511  
00:30:40,588 --> 00:30:42,423  
No permitiré que muera.

512  
00:30:44,050 --> 00:30:45,760  
Se reinicia la creación.

513  
00:30:47,720 --> 00:30:50,306  
- ¿Qué pasa?  
- Hay un retraso en mi sistema.

514  
00:30:50,390 --> 00:30:51,808  
Estoy volviéndome lenta.

515  
00:30:52,475 --> 00:30:53,560  
Tranquilo.

516  
00:30:54,269 --> 00:30:55,270  
Puedo pasarlo.

517

00:30:59,023 --> 00:31:00,525  
¿De dónde sacaste esto?

518

00:31:03,278 --> 00:31:05,405  
Creí que habían destruido  
la investigación.

519

00:31:05,488 --> 00:31:06,823  
Solo la confiscamos.

520

00:31:07,198 --> 00:31:09,951  
Al cerrar los sitios de excavación,  
reunimos un arsenal.

521

00:31:10,034 --> 00:31:12,245  
- Mis amigos murieron.  
- Eran un fastidio.

522

00:31:12,328 --> 00:31:14,706  
No debían protestar por las aleaciones.

523

00:31:14,789 --> 00:31:17,750  
La gobernadora cree que esto puede servir.

524

00:31:20,420 --> 00:31:22,088  
Sabes que no es el alfabeto.

525

00:31:22,672 --> 00:31:24,299  
Los glifos ilustran conceptos.

526

00:31:24,382 --> 00:31:25,550  
El contexto es todo.

527

00:31:26,718 --> 00:31:28,094  
Lo atrapé curioseando.



528

00:31:28,595 --> 00:31:29,596  
¡TJ!

529

00:31:31,306 --> 00:31:32,599  
Qué niño descuidado, ¿no?

530

00:31:32,974 --> 00:31:33,975  
No lo metas en esto.

531

00:31:34,058 --> 00:31:36,769  
Dinos como controlar al fuego angelical  
y así será.

532

00:31:36,853 --> 00:31:38,980  
Los humanos no usan tecnología antigua.

533

00:31:39,063 --> 00:31:40,231  
Es muy avanzada.

534

00:31:40,315 --> 00:31:43,109  
Falconer es humana. Debe haber una manera.

535

00:31:43,443 --> 00:31:44,611  
Averíguala.

536

00:31:45,612 --> 00:31:48,031  
¿O te recuerdo qué tecnología controlo?

537

00:31:52,076 --> 00:31:52,952  
No, yo...

538

00:31:53,453 --> 00:31:55,914  
- Dame tiempo.  
- La gobernadora ya viene.

539  
00:31:56,289 --> 00:31:57,624  
Espera una respuesta.

540  
00:31:59,125 --> 00:32:00,043  
Tic tac.

541  
00:32:16,517 --> 00:32:18,728  
No puedes soportar perderla.

542  
00:32:21,147 --> 00:32:22,815  
Dices que quieres la verdad.

543  
00:32:25,401 --> 00:32:26,569  
¿Puedes verla?

544  
00:32:28,488 --> 00:32:29,530  
¿Qué eres?

545  
00:32:30,865 --> 00:32:31,908  
Estas raíces...

546  
00:32:33,201 --> 00:32:34,327  
...son una red...

547  
00:32:35,787 --> 00:32:38,373  
...que copia y almacena  
información compleja.

548  
00:32:39,916 --> 00:32:41,209  
Como sus pilas.

549  
00:32:43,836 --> 00:32:45,213  
¿Entiendes?

550  
00:32:45,922 --> 00:32:48,341

Tu consciencia estaba en la aguja cantora.

551

00:32:49,050 --> 00:32:51,177  
Cuando los mineros la rompieron, salió.

552

00:32:51,260 --> 00:32:52,512  
Y los incineraste.

553

00:32:52,595 --> 00:32:54,347  
Sus mentes y cuerpos son muy frágiles.

554

00:32:55,431 --> 00:32:57,100  
No resisten demasiado.

555

00:32:58,559 --> 00:33:01,020  
Deberé dar cuenta de ello cuando termine.

556

00:33:03,606 --> 00:33:04,691  
No eres humana.

557

00:33:06,651 --> 00:33:07,777  
Eres un Antiguo.

558

00:33:17,495 --> 00:33:19,622  
Deben reiniciarnos para poder terminar.

559

00:33:19,706 --> 00:33:21,207  
No. Te haré sacar.

560

00:33:21,290 --> 00:33:22,125  
No puedes moverte.

561

00:33:22,542 --> 00:33:23,376  
Pero tú sí.

562

00:33:24,836 --> 00:33:26,337  
Él está del otro lado.

563  
00:33:28,631 --> 00:33:31,968  
Si me quedo aquí, localizarán su servidor.

564  
00:33:33,553 --> 00:33:34,637  
Sé que los hallarás.

565  
00:33:34,721 --> 00:33:36,556  
La creación es inestable.

566  
00:33:36,639 --> 00:33:38,599  
No importa lo que me pase.

567  
00:33:42,603 --> 00:33:43,896  
¿Tanto lo odias?

568  
00:33:44,731 --> 00:33:45,648  
No lo odio.

569  
00:33:48,234 --> 00:33:49,986  
Entrené a miles de estos soldados.

570  
00:33:51,195 --> 00:33:54,699  
Él fue el único que aprendió  
todo lo que tenía para enseñar.

571  
00:33:56,659 --> 00:33:58,453  
Pero quiso irse por su cuenta.

572  
00:34:01,080 --> 00:34:04,333  
Podría haber sido mejor que yo...

573  
00:34:06,711 --> 00:34:08,046  
...pero lo desaprovechó.

574

00:34:10,590 --> 00:34:11,924  
Puedes ser diferente.

575

00:34:13,968 --> 00:34:15,762  
Podrías ser quien él debía ser.

576

00:34:18,556 --> 00:34:19,390  
Ve.

577

00:34:20,391 --> 00:34:21,225  
Es una orden.

578

00:34:25,438 --> 00:34:26,898  
Sácame de la creación.

579

00:34:27,815 --> 00:34:28,816  
Ahora.

580

00:34:35,490 --> 00:34:37,158  
Nos creyeron desaparecidos.

581

00:34:38,367 --> 00:34:39,744  
No fueron los primeros.

582

00:34:44,999 --> 00:34:45,875  
¿Qué es esto?

583

00:34:45,958 --> 00:34:49,087  
Te mostraré lo mismo que a ella.

584

00:35:05,311 --> 00:35:06,729  
¿Seguro que están vivos?

585

00:35:10,775 --> 00:35:11,609

Carajo.

586

00:35:12,401 --> 00:35:13,653

Sí, están vivos.

587

00:35:18,241 --> 00:35:20,201

Según el sondeo, estaba deshabitado.

588

00:35:20,284 --> 00:35:23,538

Buscamos vida orgánica.

El resultado fue negativo.

589

00:35:24,413 --> 00:35:26,457

Escanearon la superficie.

590

00:35:26,958 --> 00:35:29,877

La verdad suele estar oculta debajo.

591

00:35:30,378 --> 00:35:33,005

Nos entrenaron

para el primer contacto, Konrad.

592

00:35:33,089 --> 00:35:35,675

Si hay vida alienígena,  
debe someterse al Protectorado.

593

00:35:35,758 --> 00:35:37,635

¿Y perder nuestros privilegios?

594

00:35:38,136 --> 00:35:39,804

No insinuarás...

595

00:35:39,887 --> 00:35:41,681

No me pasé la vida viajando

596

00:35:41,764 --> 00:35:43,599

para empacar y subirme a la nave,  
¿tú sí?

597

00:35:44,559 --> 00:35:46,936

- ¿Tú sí?

- Lo que estás pensando

598

00:35:47,436 --> 00:35:48,396

es un genocidio.

599

00:35:48,479 --> 00:35:49,856

Este mundo es mío.

600

00:35:51,732 --> 00:35:52,775

¡No!

601

00:36:11,043 --> 00:36:13,129

Son marcas de un nido,

602

00:36:13,671 --> 00:36:14,589

una guardería.

603

00:36:14,881 --> 00:36:17,967

Wascynski supuso que había Antiguos  
que eran guardianes.

604

00:36:18,050 --> 00:36:20,303

Tenían empatía con su descendencia.

605

00:36:20,386 --> 00:36:22,388

¿Qué tiene que ver con el fuego angelical?

606

00:36:24,098 --> 00:36:25,308

- Nada.

- ¿Nada?

607

00:36:28,603 --> 00:36:31,355  
Creo que tendrás que esforzarte  
un poco más.

608

00:36:39,405 --> 00:36:41,616  
Oiga, esa área está prohibida.

609

00:36:41,699 --> 00:36:42,575  
Buen intento.

610

00:36:43,409 --> 00:36:44,785  
El Último Enviado.

611

00:36:48,122 --> 00:36:49,207  
Claro que sí.

612

00:36:54,378 --> 00:36:57,965  
Se dice que las agujas cantoras  
eran la base de la tecnología antigua,

613

00:36:58,090 --> 00:36:59,425  
incluyendo los orbitales.

614

00:36:59,508 --> 00:37:02,762  
Es posible que los Antiguos  
tuvieran una conexión empática

615

00:37:02,845 --> 00:37:04,263  
para activar estos objetos,

616

00:37:04,347 --> 00:37:06,557  
pero nuestra mente no sirve  
para activarlos.

617

00:37:08,517 --> 00:37:09,936  
¿Esta es mi arqueoanóloga?



618

00:37:10,019 --> 00:37:11,729  
Le digo lo que sé.

619

00:37:11,812 --> 00:37:13,356  
Eran una especie bélica.

620

00:37:13,439 --> 00:37:16,234  
Sus textos hablan de guerra.  
No sabemos contra quiénes...

621

00:37:16,317 --> 00:37:19,195  
Stone, debe concentrarse.  
El chico la distrae.

622

00:37:19,278 --> 00:37:21,864  
Si quieres saber algo del fuego angelical...

623

00:37:23,532 --> 00:37:25,785  
...¿por qué no le preguntas  
al que sobrevivió a él?

624

00:37:25,868 --> 00:37:27,536  
Takeshi Kovacs.

625

00:37:28,079 --> 00:37:29,622  
Qué sorpresa.

626

00:37:30,748 --> 00:37:31,791  
Déjalos ir.

627

00:37:32,458 --> 00:37:35,294  
La gente con un arma apuntándole  
a su pila no puede negociar.

628

00:37:37,129 --> 00:37:41,425  
Escapé del Círculo y del fuego angelical.

No soy "gente".

629

00:37:41,801 --> 00:37:42,635

Ahora bien...

630

00:37:44,387 --> 00:37:46,347

...¿para qué malgastar balas en ellos...

631

00:37:47,390 --> 00:37:49,225

...si puede tener el premio mayor?

632

00:37:56,691 --> 00:37:57,775

Estoy desarmado.

633

00:37:58,401 --> 00:38:01,737

Sea inteligente  
y demuestre que es hija de su padre.

634

00:38:01,821 --> 00:38:03,322

¿Sabes qué haría Konrad?

635

00:38:03,406 --> 00:38:04,490

Stone, muéstrale.

636

00:38:54,623 --> 00:38:56,834

No servirá de nada. Me reimplantarán.

637

00:38:56,917 --> 00:38:59,003

Sí, pero igual lo disfrutaré.

638

00:39:02,506 --> 00:39:04,216

Eso fue por los arqueoanálogos.

639

00:39:06,761 --> 00:39:07,887

TJ.

640  
00:39:08,387 --> 00:39:09,263  
¿Estás bien?

641  
00:39:10,431 --> 00:39:12,141  
Te dije que vendría por ti.

642  
00:39:15,227 --> 00:39:17,438  
No entiendo. ¿Cómo conoces a mi hijo?

643  
00:39:17,521 --> 00:39:18,731  
Es mamá.

644  
00:39:21,734 --> 00:39:22,610  
¿Trepp?

645  
00:39:29,950 --> 00:39:30,785  
¿Hola?

646  
00:39:33,579 --> 00:39:34,413  
¡Srta. Trepp!

647  
00:39:35,456 --> 00:39:36,665  
Justo a tiempo.

648  
00:39:37,833 --> 00:39:39,085  
Sácame de esto.

649  
00:39:39,168 --> 00:39:40,378  
Con todo gusto.

650  
00:39:40,711 --> 00:39:41,796  
Su pulso es débil.

651  
00:39:41,879 --> 00:39:42,838  
¿Cuánto falta?

652

00:39:43,756 --> 00:39:44,882  
Ya casi termino.

653

00:39:52,306 --> 00:39:53,808  
Mataron a sus hijos.

654

00:39:54,683 --> 00:39:57,520  
Pusieron explosivos y lo quemaron todo.

655

00:39:57,603 --> 00:39:59,688  
Por eso Quell fue tras los Fundadores.

656

00:39:59,772 --> 00:40:01,023  
Estaba ayudándote.

657

00:40:01,565 --> 00:40:03,401  
Ahora sabes por qué la necesito.

658

00:40:03,859 --> 00:40:05,194  
Devuélveme el favor.

659

00:40:06,445 --> 00:40:07,905  
Devuélvemela.

660

00:40:08,781 --> 00:40:10,825  
Es tu venganza, te la mereces.

661

00:40:11,742 --> 00:40:13,119  
Entonces libérala.

662

00:40:14,036 --> 00:40:14,870  
No puedo.

663

00:40:15,830 --> 00:40:17,873

Tú y yo seremos fantasmas, pero ella no.

664

00:40:19,291 --> 00:40:21,085  
¡No eres diferente a ellos!

665

00:40:29,718 --> 00:40:31,053  
Ambos se están apagando.

666

00:40:31,137 --> 00:40:32,221  
Se acaba el tiempo.

667

00:40:32,304 --> 00:40:35,683  
Solo unos segundos más.

668

00:40:41,021 --> 00:40:42,356  
No debí confiar en ti.

669

00:40:42,815 --> 00:40:44,692  
¡Solo mereces es la muerte!

670

00:40:47,486 --> 00:40:48,696  
Sr. Kovacs.

671

00:40:49,280 --> 00:40:51,949  
- Quell.  
- Se está reactivando. Respira.

672

00:40:52,616 --> 00:40:53,868  
El firewall.

673

00:40:54,201 --> 00:40:56,036  
Está terminado. Le mostraré.

674

00:40:56,745 --> 00:40:58,247  
La creación se reinicia.

675

00:41:04,086 --> 00:41:05,588  
La estoy descongelando.

676

00:41:06,797 --> 00:41:07,756  
Ahí está.

677

00:41:08,340 --> 00:41:11,010  
Los datos de su DH  
están fuera del firewall.

678

00:41:11,093 --> 00:41:13,179  
Los transferiré a su pila.

679

00:41:21,228 --> 00:41:22,563  
Quell, soy yo.

680

00:41:24,690 --> 00:41:25,524  
¿Tak?

681

00:41:29,487 --> 00:41:30,571  
¿Qué hiciste?

682

00:41:39,955 --> 00:41:41,832  
Sacamos al Antiguo de ti.

683

00:41:41,916 --> 00:41:45,085  
Lo estaba conteniendo.

684

00:41:45,169 --> 00:41:47,296  
- No, te estaba matando.  
- Debiste dejarlo.

685

00:41:47,963 --> 00:41:48,964  
Hice una promesa.

686

00:41:49,048 --> 00:41:50,799  
Mi cuerpo y mi venganza...

687  
00:41:52,009 --> 00:41:53,344  
...por su piedad.

688  
00:41:55,054 --> 00:41:56,055  
Ahora...

689  
00:41:59,016 --> 00:42:00,559  
...todos arderemos.

690  
00:42:00,643 --> 00:42:01,685  
Los pretorianos.

691  
00:42:02,436 --> 00:42:05,397  
Recibo su señal. Vienen hacia aquí.

692  
00:42:17,284 --> 00:42:19,245  
- ¿Puedes con esta?  
- Siempre.

693  
00:42:19,328 --> 00:42:21,497  
¿Cómo diablos nos encontraron?

694  
00:42:22,122 --> 00:42:23,457  
Descuide, Srta. Sitio.

695  
00:42:24,875 --> 00:42:26,752  
Esos malhechores no volverán  
a molestarla.

696  
00:42:26,835 --> 00:42:27,753  
Tenías razón.

697  
00:42:28,796 --> 00:42:30,506

Debí revisar los archivos.

698

00:42:31,173 --> 00:42:32,508  
Acabo de escanearlos.

699

00:42:32,591 --> 00:42:34,426  
Pusieron una etiqueta en mi sistema.

700

00:42:34,843 --> 00:42:36,220  
Siguieron mi código.

701

00:42:39,056 --> 00:42:40,099  
Cielos.

702

00:42:41,725 --> 00:42:42,560  
Poe...

703

00:42:44,019 --> 00:42:45,354  
...debes apagarme.

704

00:42:45,896 --> 00:42:49,316  
Debe haber algo menos extremo.  
No es su culpa.

705

00:42:50,025 --> 00:42:52,111  
Solo así se desactivará el enlace.

706

00:42:53,195 --> 00:42:54,488  
Los traje hasta aquí.

707

00:42:56,198 --> 00:42:58,617  
No dejaré que me usen  
para dañarte otra vez.

708

00:43:00,995 --> 00:43:03,247  
Nos encontraremos cuando todo termine.



709  
00:43:44,955 --> 00:43:46,081  
Esperen mi señal.

710  
00:44:58,862 --> 00:44:59,697  
¿Coronel?

711  
00:45:01,365 --> 00:45:02,366  
Gracias al cielo.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.